



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2022. június 22.
(OR. en)

10151/22

Intézményközi referenciaszám:
2022/0199 (NLE)

TRANS 377
RELEX 790

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Megállapodás az Európai Unió és Ukrajna között a közúti áru fuvarozásról

MEGÁLLAPODÁS
AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS UKRAJNA KÖZÖTT
A KÖZÚTI ÁRUFUVAROZÁSRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrésről,

valamint

UKRAJNA,

másrészről,

a továbbiakban külön-külön: a Fél vagy együttesen: a Felek,

ELISMERVE, hogy Oroszország Ukrajna ellen indított agresszív háborújának folyamányaként az ukrainai közlekedési ágazat jelentős zavarokkal néz szembe,

FELISMERVE, hogy a régióban a hagyományos közlekedési útvonalak nem hozzáférhetőek és alternatív közúti útvonalak használatával sürgősen biztosítani kell az ellátási láncokat és az élelmezésbiztonságot, különösen a gabona, az üzemanyag, az élelmiszerek és egyéb áruk Ukrajnából az Unióba történő szállítása tekintetében,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy támogassák az ukrainai társadalmat és gazdaságot, lehetővé téve az uniós és ukrainai közúti áru fuvarozók számára az Ukrajna területére és Ukrajnán keresztül az Unióba irányuló áruszállítást oda és szükség esetén vissza,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a korlátozott számú tagállami engedélyen alapuló jelenlegi rendszer nem kellően rugalmas ahhoz, hogy az ukrajnai közúti árufuvarozók növelni tudják az Unión keresztül és az Unióval folytatott tevékenységük volumenét,

AZZAL A HATÁROZOTT SZÁNDÉKKAL, hogy a jövőben a Felek közötti közúti árufuvarozás terén a bármelyik Fél területén székhellyel rendelkező közúti fuvarozók számára jelenleg rendelkezésre álló piaci hozzáférés feltételei semmi esetre se szigorodjanak a jelenlegi helyzethez képest,

AZZAL A HATÁROZOTT SZÁNDÉKKAL, hogy segítsék az ukrajnai gazdaságot az Unió és Ukrajna közötti tranzit- és kétoldalú nemzetközi fuvarozás liberalizálásával, amely lehetővé teszi a szükséges áruk szállítását, és mindkét Fél számára ugyanazokat a kölcsönös jogokat biztosítja az Unió és Ukrajna közötti tranzit- és kétoldalú nemzetközi fuvarozási tevékenységekhez,

MEGJEGYZVE, hogy az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről Ukrajna közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a társulási megállapodás) 136. cikke a Felek közötti szállítás összehangolt és fokozatos liberalizációjáról rendelkezik, és kimondja, hogy az ehhez szükséges feltételekkel a közúti közlekedésről szóló külön megállapodásokban kell foglalkozni,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy e megállapodás rendelkezéseit a társulási megállapodás vitarendezéséről szóló fejezetének hatálya alá vonják,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy támogassák az ukrán gépjárművezetőket, és elősegítsék képességeik és ismereteik gyakorlati alkalmazását olyan feltételek megteremtésével, amelyek lehetővé teszik számukra, hogy továbbra is használják meglévő ukrán vezetői engedélyeiket és képesítési bizonyítványaikat,

FELISMERVE, hogy nem lehet előre látni az Oroszország által indított agresszív háború ukrainai közlekedési ágazatra és infrastruktúrára gyakorolt hatásának időtartamát, amely okból a Felek legkésőbb három hónappal e megállapodás lejártá előtt konzultációt folytatnak a vegyes bizottság keretében, hogy felmérjék e megállapodás megújításának szükségességét,

ELISMERVE, hogy a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló európai megállapodás (AETR) biztosítja, hogy az e megállapodás szerinti szállítások során tiszteletben tartsák a járművezetők munkafeltételeit, a tisztességes versenyt, és ne veszélyeztessék a közúti biztonságot,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

CÉLKITŰZÉSEK

- (1) E megállapodás célja, hogy Oroszország Ukrajna ellen indított agresszív háborújának következményei és az ország valamennyi szállítási módját érintő súlyos zavarok miatt átmenetileg megkönnyítse az Európai Unió és Ukrajna területe között és területén keresztül történő közúti áru fuvarozást azáltal, hogy további tranzit- és áruszállítási jogokat biztosít az egyik Fél területén székhellyel rendelkező fuvarozók számára.
- (2) E megállapodás ezenkívül a járművezetői okmányok elismerésének megkönnyítését célzó intézkedéseket is tartalmaz.
- (3) E megállapodás nem értelmezhető oly módon, mint amely a hatálybalépésének napját megelőző napon fennálló helyzethez képest gyengíti vagy más módon korlátozóbbá teszi a Felek közötti nemzetközi közúti szállítási szolgáltatásokhoz való piaci hozzáférés feltételeit.

2. CIKK

HATÁLY

(1) E megállapodás a Felek közötti, ellenszolgáltatás fejében végzett közúti tranzitszállításra és nemzetközi közúti áru fuvarozásra alkalmazandó, és nem érinti a Nemzetközi Közlekedési Fórumon belül a Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciájának többoldalú kvótarendszere által megállapított szabályok alkalmazását. Nem tartozik e megállapodás hatálya alá az Európai Unió valamely tagállamán belüli vagy az Európai Unió tagállamai közötti közúti áru fuvarozás. A megállapodás nem terjed ki a harmadik országok közötti, a másik Fél területén áthaladó árutovábbításra (tranzitra).

(2) Ez a megállapodás a járművezetői okmányokra vonatkozóan is meghatároz egyes különös rendelkezéseket.

3. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

1. „a székhely szerinti Fél”: az a Fél, amelynek területén a közúti árufuvarozó székhellyel rendelkezik;
2. „közúti árufuvarozó”: kereskedelmi célból árufuvarozást végző bármely természetes vagy jogi személy, aki az egyik Fél területén az adott Fél törvényei szerint bejegyzett székhellyel és ugyanezen Fél által gépjárművel vagy járműszerelvénnel, ellenszolgáltatás fejében végzett nemzetközi áruszállításra kiadott engedéllyel rendelkezik;
3. „jármű”: az egyik Fél területén nyilvántartásba vett gépjármű, vagy olyan összekapcsolt járműszerelvény, amelynek legalább a gépjármű részét az egyik Fél területén vették nyilvántartásba, és amely kizárólag árufuvarozásra szolgál;
4. „áthaladás/tranzit”: az egyik Fél területén bejegyzett székhellyel rendelkező közúti árufuvarozó járműveinek a másik Fél területén ki- és berakodás nélkül történő áthaladása;

5. „kétoldalú nemzetközi fuvarozás”: rakománnyal közlekedő járművel megtett utak a székhely szerinti Fél területéről a másik Fél területére, mindkét irányban, egy harmadik ország területén keresztül történő áthaladással vagy anélkül;
6. „járművezetői okmányok”: belföldi vezetői engedély, például jogosítvány, amely igazolja azokat a feltételeket, amelyek alapján a vezető az okmányt kiállító Fél törvényei szerint járművezetésre jogosult, vagy képesítési bizonyítvány, gépjárművezetői képesítési igazolvány vagy bármely más olyan hivatalos okmány, amely igazolja, hogy birtokosa rendelkezik a 2003/59/EK irányelv¹ 1. cikkében meghatározottakhoz hasonló feltételek szerint történő járművezetéshez az okmányt kiállító Fél törvényei szerint szükséges képesítéssel és képzéssel.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2003/59/EK irányelve (2003. július 15.) egyes közúti árufuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről, valamint a 3820/85/EGK tanácsi rendelet és a 91/439/EGK tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 76/914/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 226., 2003.9.10., 4. o.).

4. CIKK

A közúti szállítási szolgáltatásokhoz való hozzáférés

A közúti árufuvarozók a következő közúti árufuvarozási tevékenységek végzésére jogosultak:

- a) rakománnyal közlekedő járművel megtett utak, amelyek kiindulási és végpontja két különböző Fél területén van, harmadik ország területén keresztül történő áthaladással vagy anélkül;
- b) rakománnyal közlekedő járművel megtett utak a székhely szerinti Fél területéről ugyanazon Fél területére, a másik Fél területén keresztül történő áthaladással;
- c) rakománnyal közlekedő járművel megtett utak a székhely szerinti Fél területére vagy területéről harmadik ország területére, a másik Fél területén keresztül történő áthaladással;
- d) rakomány nélkül közlekedő járművel megtett utak az a), b) és c) pontban említett utakkal összefüggésben.

5. CIKK

Járművezetői okmányok

(1) E megállapodás keretén belül és annak teljes időtartama alatt mindkét Fél felmenti a másik Fél által kiállított vezetői engedélyek birtokosait azon kötelezettség teljesítése alól, hogy az 1949-ben Genfben és az 1968-ban Bécsben aláírt közúti közlekedési egyezményekben meghatározottak szerint nemzetközi vezetői engedéllyel rendelkezzenek.

(2) Ukrajna tájékoztatja az Európai Uniót és tagállamait minden olyan 2022. február 23 után hozott intézkedésről, amely az Ukrajnában kiállított járművezetői okmányok adminisztratív érvényességének meghosszabbítását célozza.

(3) A Felek együttműködnek a járművezetői okmányokkal kapcsolatos csalások és hamisítások elleni küzdelem érdekében. Ennek érdekében és a személyes adatok védelmére vonatkozó szabályok sérelme nélkül Ukrajna illetékes hatóságai az általuk működtetett internetes portálon keresztül vagy az Ukrajna által az ország jogszabályaival összhangban kiállított elektronikus vezetői engedélyekből származó adatok lekérése útján átadják a vonatkozó információkat az Európai Unió és tagállamai illetékes hatóságainak.

Abban az esetben, ha az Európai Unió és tagállamainak illetékes hatóságai nem tudnak elektronikus úton megfelelően hozzáférni a vonatkozó információkhoz, Ukrajna illetékes hatóságai bármely más megfelelő módszerrel az Európai Unió és tagállamai illetékes hatóságainak rendelkezésére bocsátják a szóban forgó információkat.

6. CIKK

Időtartam

- (1) E megállapodás 2023. június 30-ig alkalmazandó.
- (2) Legkésőbb három hónappal megállapodás lejárta előtt a Felek konzultációt kezdenek annak érdekében, hogy felmérjék megállapodás megújításának szükségességét. E célból a Felek a 7. cikk (2) bekezdésében meghatározott vegyes bizottság keretében konzultálnak.

7. CIKK

Vegyes bizottság

- (1) Vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság felügyeli és nyomon követi e megállapodás alkalmazását és végrehajtását, valamint e megállapodás célkitűzéseinek fényében rendszeresen felülvizsgálja annak működését.
- (2) A vegyes bizottságot az egyik társelnök kérésére kell összehívni. A vegyes bizottságot legkésőbb három hónappal e megállapodás lejárta előtt össze kell hívni annak érdekében, hogy a 6. cikk (2) bekezdésével összhangban felmérje és eldöntse, hogy szükséges-e ennek a megállapodásnak a megújítása. A vegyes bizottság adott esetben e cikk (5) bekezdésével összhangban határoz a megújításról, beleértve a megújítás időtartamát is.

- (3) A vegyes bizottság a Felek képviselőiből áll. Az Európai Unió tagállamainak képviselői megfigyelőként részt vehetnek a vegyes bizottság ülésein.
- (4) A vegyes bizottság elnöki tisztét az Európai Unió és Ukrajna egy-egy képviselője felváltva tölti be.
- (5) A vegyes bizottság a Felek konszenzusával fogadja el határozatait. A határozatok kötelező erővel bírnak mindkét Félre nézve, akik minden szükséges intézkedést meghoznak az említett határozatok végrehajtása érdekében.
- (6) A vegyes bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

8. CIKK

Vitarendezés¹

Amennyiben a Felek között vita merül fel e megállapodás értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban, a társulási megállapodás IV. címe 14. fejezetének rendelkezéseit kell *értelemszerűen* alkalmazni.

¹ A kétségek elkerülése végett sem e cikk, sem e megállapodás nem értelmezhető úgy, mint amely olyan jogokat biztosít vagy olyan kötelességeket ír elő, amelyekre a Felek nemzeti bíróságai előtt közvetlenül hivatkozni lehet.

9. CIKK

A kötelezettségek teljesítése

(1) A Felek teljes mértékben felelősek e megállapodás valamennyi rendelkezésének betartásáért.

(2) A Felek biztosítják, hogy minden szükséges intézkedést meghoznak e megállapodás rendelkezéseinek érvényre juttatása céljából, ideértve a rendelkezések valamennyi kormányzati szinten történő érvényesítését, valamint a kormányzati hatáskörrel felruházott személyek általi betartását. A Felek jóhiszeműen járnak el az e megállapodásban meghatározott célkitűzések elérésének biztosítása érdekében.

(3) E megállapodás a társulási megállapodás 479. cikkének (5) bekezdése értelmében vett egyedi megállapodás. A Felek e megállapodással kapcsolatban megfelelő intézkedéseket hozhatnak a társulási megállapodás 2. cikkében alapvető elemként meghatározott bármely kötelezettség olyan különösen súlyos és jelentős megsértése esetén, amely veszélyezteti a nemzetközi békét és biztonságot, és azonnali fellépést igényel. Az említett megfelelő intézkedéseket a társulási megállapodás 478. cikkével összhangban kell meghozni.

10. CIKK

Védintézkedések

- (1) Bármelyik Fél megfelelő védintézkedéseket hozhat, ha úgy ítéli meg, hogy a másik Fél közúti árufuvarozói által végzett szállítási tevékenységek veszélyeztetik a közúti közlekedés biztonságát. A védintézkedéseket a nemzetközi jog teljes körű tiszteletben tartásával kell meghozni, a helyzet orvoslásához vagy e megállapodás egyensúlyának fenntartásához feltétlenül szükséges mértékkel arányosan és korlátozott időtartammal. Azon intézkedéseket kell előnyben részesíteni, amelyek e megállapodás végrehajtását a legkevésbé zavarják.
- (2) Az érintett Fél a konzultációk megkezdése előtt értesíti a másik Felet a meghozott intézkedésekről, és minden lényeges információt a rendelkezésére bocsát.
- (3) A Felek a vegyes bizottság keretében haladéktalanul konzultációkat kezdenek a kölcsönösen elfogadható megoldás megtalálása érdekében.
- (4) Az e cikk alapján hozott intézkedéseket fel kell függeszteni, amint a vétkes Fél eleget tesz az e megállapodás rendelkezéseiben foglaltaknak, vagy ha a közúti biztonságot fenyegető veszély elhárul.

11. CIKK

Területi hatály

E megállapodást egyrészről azon a területen kell alkalmazni, amelyen az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrészről Ukrajna területén, Ukrajna nemzetközileg elismert határain belül.

E megállapodás alkalmazása felfüggesztésre kerül azokon a területeken, amelyek felett Ukrajna kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést.

12. CIKK

Megszüntetés

(1) A Felek bármely időpontban diplomáciai úton írásban értesíthetik a másik Felet az e megállapodás megszüntetésére irányuló döntésükről. E megállapodás az értesítéstől számított két héten belül megszűnik, kivéve, ha az értesítést küldő Fél az értesítés hatálybalépésére későbbi időpontot jelöl meg. Ez utóbbi esetben a megjelölt időpont nem lehet az értesítés időpontját követő két hónapnál későbbi.

(2) Azok a közúti árufuvarozók, akik járművükkel e megállapodás lejártakor a másik Fél területén tartózkodnak, a járművel áthaladhatnak az adott Fél területén a székhelyük szerinti Fél területének elérése céljából.

(3) Az egyértelműség kedvéért az (1) bekezdésben említett értesítés időpontja az a nap, amikor az értesítést a másik Fél számára kézbesítik.

(4) E megállapodás 6. cikk szerinti lejáratára vagy e cikk (1) bekezdése szerinti megszűnése nem eredményezheti azt, hogy a Felek közötti közúti szállítási szolgáltatások piacra jutási feltételei az e megállapodás hatálybalépését megelőző napon fennálló helyzethez képest szigorúbbá váljanak. Ezért a Felek közötti utólagos megállapodás hiányában e megállapodás lejártának vagy megszűnésének napjától ismét az Európai Unió tagállamai és Ukrajna között az adott napon fennálló kétoldalú megállapodásokban meghatározott piacra jutási jogosultságok alkalmazandók.

13. CIKK

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. E megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. E megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást arról, hogy a hatályba lépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárultak.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, az Unió és Ukrajna megállapodnak abban, hogy e megállapodást az aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazzák.

3. E megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazásában, az említett rendelkezésekben szereplő, e „megállapodás hatálybalépésének időpontja” hivatkozás alatt azon időpont értendő, amelytől kezdve e megállapodás e cikk (1) bekezdésével összhangban ideiglenesen alkalmazandó.

Kelt két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és ukrán nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott, erre kellően meghatalmazott megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt ..., a ... év ... havának ... napján.

Az Európai Unió részéről

Ukrajna részéről